



Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN
Territorialer Bereich

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO
Area Territoriale

**Betrieblicher Dienst für Arbeitsmedizin – Klinische
Sektion**
Servizio aziendale di medicina del lavoro - Sezione
clinica

**Geschäftsführende Direktorin – Direttrice reggente
Dr. Angela Merseburger**

Verantwortliche/r des Verfahrens – Responsabile del
procedimento:

Sachbearbeiter/In – Impiegato/a addetto/a:

Bozen, den – Bolzano, il

Prot.-Nr. – prot. N°: ...

SABES – ASDAA
Prot. 0092134-BZ
06/09/2016



AS001837073

An die zuständigen Betriebsärzte / Ai Medici
competenti del lavoro

An die Abteilungen / Alle Ripartizioni
26. Agentur für Bevölkerungsschutz / Agenzia
per la protezione civile
32. Forstwirtschaft / Foreste
32.4 Amt für Jagd und Fischerei / Ufficio caccia
e pesca
12. Straßendienst / Servizio Strade
31.12. Landestierärztlicher Dienst / Servizio
veterinario provinciale
33. Land-und Forstwirtschaftliches
Versuchszentrum Laimburg / Centro di
Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg

An den Tierärztlicher Dienst SABES / Al Servizio
veterinario ASDAA

An die Bürgermeister der Gemeinden/ Ai sindaci
dei Comuni di
Bozen / Bolzano
Pfatten/ Vadena
Eppan / Appiano
Kaltern / Caldaro
Tramin / Termeno
Kurtatsch / Cortaccia
Margreid / Magrè
Montan / Montagna
Salurn / Salorno
Neumarkt / Egna
Kurting / Cortina

An den Südtiroler Bauernbund / All'Unione
Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi

An den SHV / Al CNA

An den LVH / All'APA

An den Unternehmerverband Südtirol /
All'Associazione Assoimprenditori Alto Adige

u.z. K / e p.c.

An den Dienst für Hygiene und öffentliche
Gesundheit z.H. Primar Dr. Simeoni Josef / Al
Servizio di Igiene e Sanità pubblica c.a Primario
Dr. Simeoni Josef

J.Ressel Str. 2/F | 39100 Bozen
Tel. 0471 907 900 – Fax 0471 907 907
<http://www.sabes.it> | arbeitsmedizinBZ@sabes.it
PEC: medlav.clinica@pec.sabes.it

Firmenbezeichnung:
Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Str.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

via J.Ressel 2/F | 39100 Bolzano
Tel. 0471 907 900 – Fax 0471 907 907
<http://www.asdaa.it> | medicinadellavoroBZ@sabes.it
PEC: medlav.clinica@pec.sabes.it

Ragione sociale:
Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211



**Betreff: G.v.D. 81/2008 – Kapitel X
Schutz vor biologischen Arbeitsstoffen**

**IMPFUNG gegen FSME
Bozen, Überetsch und Unterland**

Der Dienst für Hygiene und Öffentliche Gesundheit des Gesundheitsbezirkes Bozen hat mitgeteilt, dass in der Umgebung von Bozen, im Überetsch und im Unterland seit Anfang des Jahres zehn autochthone Fälle der Frühsommer-Meningo-Enzephalitis (FSME) (englisch: Tick-Borne Encephalitis - TBE), die durch den Zeckenbiss übertragen wird, aufgetreten sind.

Aufgrund der **erhöhten Inzidenz** sowie der Antikörper-Prävalenz des FSME-Virus bei Tieren und des direkten Virusnachweises in den Zecken, ist die Umgebung von Bozen, das Überetsch und Unterland (Eppan, Kaltern, Tramin, Kurtatsch, Margreid, Kurtinig, Montan, Neumarkt, Pfatten, Salurn) - laut Definition

des Robert Koch Instituts (Epidemiologisches Bulletin Nr. 18 vom 09. Mai 2016) - **als Zone mit erhöhtem FSME-Risiko ausgewiesen worden.**

- Im Wald beschäftigte Personen (Holzfäller),
- Zuständige für die Überwachung der Wiederaufforstung, Instandhaltung und Führung des Waldbestandes (Waldarbeiter, Förster, Gärtner, Jagdaufseher und Wildhüter),
- Straßenwärter u. Straßenbauarbeiter
- Bauarbeiter die mit der Ausführung der Regulierungs- und Schutzbauten an den Wasserwegen betraut sind, die in den Wäldern und Auen, auf den Grünflächen und im hohen Gras an den Wegrändern der Forstwege und Straßen beschäftigt sind,
- Landwirte, Tierärzte, Tieraufseher,
- Angestellte von öffentlichen territorialen Körperschaften, Mitarbeiter von Betrieben die mit der Wartung von Telefonantennen und Elektroinstallationen betraut sind usw,

stellen die Berufskategorien mit erhöhtem Risiko für Zeckenstiche dar.

Die prophylaktische Impfung wird für diese Personengruppen, die sich aus Arbeitsgründen auch nur gelegentlich in den von den Zecken befallenen Zonen der angeführten Gemeinden aufhalten, **mit Nachdruck empfohlen.**

**Oggetto: D.Lgs 81/2008 – TITOLO X
Esposizione ad agenti biologici**

**VACCINAZIONE contro TBE
Bolzano, Oltradige e Bassa Atesina**

Il Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Compensorio sanitario di Bolzano ha segnalato che nei dintorni di Bolzano e nella zona di Oltradige e Bassa Atesina dal mese di gennaio di quest'anno si sono verificati dieci casi autoctoni di Meningoencefalite primaverile-estiva, (inglese: Tick-Borne Encephalitis - TBE) trasmessa tramite il morso di zecche.

In base all'**elevata incidenza** (secondo la definizione dell'Istituto Robert Koch di Berlino - Epidemiologisches Bulletin Nr. 18 del 09 aprile 2016) e in base al riscontro in animali degli anticorpi anti TBE-virus e dell'isolamento del virus direttamente nelle zecche, i dintorni di Bolzano, l'Oltradige e la Bassa Atesina (Appiano, Caldaro, Termeno, Cortaccia, Magrè, Cortina, Montagna, Egna, Vadena, Salorno) sono state dichiarate **aree a elevato rischio di meningoencefalite da zecche.**

- Addetti all'attività di utilizzo boschivo (boscaioli),
- addetti alla sorveglianza di rimboschimento, manutenzione e gestione del patrimonio boschivo (operai forestali, guardie forestali, giardinieri, guardiacaccia),
- addetti alla manutenzione dei sentieri (cantonieri e operai di edilizia stradale, acque pubbliche),
- operai per la sistemazione del dominio idrico, dei corsi d'acqua e dei bacini montani, che sono impegnati nei boschi, su prati, nelle piane erbose lungo i fiumi e lungo le strade e sentieri,
- agricoltori, veterinari, addetti alla zoonosorveglianza,
- dipendenti di enti pubblici territoriali, operai per la sistemazione delle compagnie telefoniche ed elettriche, etc.,

rappresentano le categorie professionali potenzialmente più esposte al rischio di morso di zecche.

Come profilassi specifica per questi gruppi di lavoratori che per motivi di lavoro sono esposti anche solo occasionalmente ad habitat infestati da zecche nei sopra citati comuni **viene fortemente raccomandata la vaccinazione.**



Hiermit ersuchen wir die zuständigen **Betriebsärzte und die Arbeitgeber** jener Betriebe, die Mitarbeiter, welche in den obgenannten Gemeinden beschäftigt sind, die durch Zecken übertragene FSME als spezielles biologisches Risiko in die Risikobewertung zu integrieren sowie **die Mitarbeiter auf die Gesundheitsgefahren und die Möglichkeit eines Impfschutzes hinzuweisen**.

Die Impfungen werden vom Dienst für Hygiene u. Öffentliche Gesundheit durchgeführt (Bozen, Amba Alagi Str. 33 - Tel. 0471 909229); die anfallenden Kosten gehen zu Lasten des Arbeitgebers (G.v.D. 81/2008, Art. 279, Absatz 2, Buchstabe a).

Die Impfung setzt die Einwilligung des Arbeiters voraus, nachdem dieser über die Risiken ausführlich aufgeklärt worden ist (G.v.D. 81/2008, Art. 279, Absatz 5 „...Vor- und Nachteile der Impfung und der Nicht-Impfung“).

Auch die SIMLII-Richtlinie „für Impfungen am Arbeitsplatz“ (Volumen 19/2006) stellt zu den Impfmaßnahmen am Arbeitsplatz fest,

„...dass die Rolle des zuständigen Betriebsarztes in der Impfberatung von herausragender Bedeutung ist und Kenntnisse über die zur Verfügung stehenden Impfstoffe sowie über die geeignete Verabreichungsart, zusätzlich zu den Vor- und Nachteilen sowie Gegenanzeigen, mit einschließt. Die Impfvorbeugung stellt einen weiteren Parameter dar, welcher in der Eignungsbeurteilung des dem Infektionsrisiko ausgesetzten Arbeiters, zu berücksichtigen ist...

...Falls der Arbeiter die im sanitären Überwachungsprogramm des Risikoberichtes vorgesehene Impfung ablehnt, muss der zuständige Betriebsarzt bewerten, ob das Infektionsrisiko durch geeignete Schutzmaßnahmen verringert werden kann. Im positiven Fall kann er die Eignungsbeurteilung für die spezifische Tätigkeit ausstellen. Im negativen Fall muss er eine Eignungserklärung formulieren, aus der die Einschränkungen für die spezifischen Arbeiten (falls möglich) hervorgehen, welche den Kontakt mit dem biologischen Gefahrstoff, gegen welchen der Arbeiter nicht immun ist beinhalten...“.

Die korrekte Aufklärung und Gesundheitserziehung der gefährdeten Arbeiter ist ein wichtiges Ziel in der Vorbeugung von anderen Krankheiten, welche von Zeckenstichen übertragen werden können (z.B. Lyme-Borreliose).

Con la presente si chiede ai **Medici competenti e ai Datori di lavoro** delle aziende che occupano lavoratori nei comuni di cui sopra, di integrare il Documento di valutazione con il rischio di patologie infettive trasmesse da zecche e di **informare i lavoratori a rischio sulla opportunità di eseguire la suddetta vaccinazione**.

La vaccinazione viene eseguita presso il Servizio di Igiene e Sanità Pubblica (via Amba Alagi 33, Bolzano - tel. 0471 909229); il costo è a carico del datore di lavoro (D. Leg. 81/2008, Art. 279, comma 2, lett. a).

L'atto vaccinale presuppone il consenso informato del lavoratore attraverso una comunicazione chiara dell'informazione (D. Leg. 81/2008, Art. 279, comma 5 „...vantaggi e inconvenienti della vaccinazione e della non vaccinazione“).

A tale riguardo, le Linee Guida SIMLII “per le vaccinazioni negli ambienti di lavoro” (Volume 19/2006) riportano:

“...Fondamentale è il ruolo del medico del lavoro nel counselling prevaccinale, basato sulla conoscenza dei vaccini disponibili, della migliore via di somministrazione, degli effetti avversi, dell'esistenza di specifiche controindicazioni per il soggetto, in quanto l'applicazione della prevenzione vaccinale costituisce un ulteriore parametro da considerare nella gestione del giudizio di idoneità per il lavoratore esposto al rischio infettivo...

...Qualora il lavoratore rifiuti una vaccinazione prevista dal programma di sorveglianza sanitaria modulato dal piano di valutazione dei rischi, il medico del lavoro dovrà valutare se il rischio infettivo possa essere ridotto con misure di protezione:

in caso positivo potrà esprimere il giudizio di idoneità alla mansione specifica; in caso negativo dovrà formulare un giudizio di idoneità alla mansione specifica con la limitazione (quando realizzabile) di esclusione delle operazioni che possono comportare il contatto con l'agente biologico verso il quale il lavoratore non è immune...“.

Fornire e indirizzare correttamente l'informazione e l'educazione sanitaria dei lavoratori a rischio è un obiettivo importante anche per la prevenzione di altre malattie trasmesse da zecche (es. la Lyme-borreliosi).



Im Besonderen müssen die Arbeiter auf folgendes hingewiesen werden:

1. die möglichen Gesundheitsrisiken
2. die zu treffenden Vorkehrungen um die Exposition zu vermeiden
 - das Auftragen eines Zeckenschutzmittels auf die Haut und Kleider,
 - das Tragen geschlossener und heller Kleidung die den Körper möglichst weitgehend bedeckt. Auf hellen Kleidern sind Zecken besser zu erkennen. Dadurch können sie leichter entfernt werden, bevor sie auf die Haut gelangen und zubeißen.
 - besondere Vorsicht ist im Frühling und Herbst geboten.
3. anzuwendende Maßnahmen bei Unfällen (Zeckenbisse)

Die **wichtigsten Verhaltensregeln** werden im neuen Rundschreiben vom 25. August 2016 des Ministeriums für Gesundheit angegeben – durch Zecken übertragene Infektionskrankheiten: epidemiologische Hinweise, Vorsichtsmaßnahmen ([http://www.salute.gov.it/portale/salute/p1_5.jsplingua=italiano&id=242&area=Malattie trasmesse da vettori](http://www.salute.gov.it/portale/salute/p1_5.jsplingua=italiano&id=242&area=Malattie%20trasmesse%20da%20vettori))

Wir danken für die Zusammenarbeit

Mit freundlichen Grüßen

Der zuständige Arzt / Il medico competente
Dr. Sebastian v. Bleichert

Die geschäftsführende Direktorin – La Direttrice reggente
Dr. Angela Merseburger

In particolare i lavoratori devono ricevere istruzioni riguardo a:

1. i rischi potenziali per la salute
2. le precauzioni da prendere per evitare l'esposizione:
 - spruzzare cute e abiti con un prodotto repellente contro le zecche
 - indossare abiti chiusi di colore chiaro che coprano il più possibile il corpo. Sugli abiti chiari è più facile individuare le zecche. In questo modo possono essere rimosse prima di raggiungere la pelle e di morsi.
 - prestare particolare attenzione in primavera e in autunno
3. le misure da adottare in caso di infortunio (morso di zecca)

Le principali misure di **profilassi comportamentale** vengono indicate nella nuova Circolare del 25 agosto 2016 del Ministero della salute – Malattie trasmesse da zecche: cenni di epidemiologia, misure di prevenzione ([http://www.salute.gov.it/portale/salute/p1_5.jsplingua=italiano&id=242&area=Malattie trasmesse da vettori](http://www.salute.gov.it/portale/salute/p1_5.jsplingua=italiano&id=242&area=Malattie%20trasmesse%20da%20vettori))

Si ringrazia per la collaborazione.

Cordiali saluti